



Chinese Association of Victoria Newsletter
維多利亞省中華協會會訊

Spring 春季 2009



Inside this issue:

- Chinese New Year 2010 pg 2
- School End of Year Presentation & Fund Raising Lunch pg 38
- Honorary Fellows Nomination pg 26
- Special Features
 - ❖ PRC 60th Anniversary pg 28
 - ❖ Thirty-six Stratagems pg 30
 - ❖ Teacher for a Day pg 40
 - ❖ Yu Lan Festival Story pg 31



Botanicasia 8th October 2009 pg 8

Chinese Association of Victoria Inc.
Tel: 9800 3388

CAV Educational & Cultural Centre
Email: admin@cavinc.com.au

320 Wantirna Road, Wantirna VIC. 3152
Website: www.cavinc.com.au



维多利亚省中华协会

庆祝虎年新年活动

CAV celebrating Chinese New Year 2010



恭喜发财 I



Gong Xi Fa Cai

*Venue: 320 Wantirna Road,
Wantirna, VIC*

Date: Sunday, 21st February 2010

1:00pm-1:30pm

Lion Dance

舞狮

欢迎莅临

All Welcome

11:00am - 6:00pm

Food Stalls

美食摊

2010

2:00pm - 4:00pm

Cultural Performance

Games for families

文化表演和游戏

虎



4:00pm - 6:00pm

Karaoke Competition

卡拉 OK 比赛

*Year of the
Tiger*

*CAV wishes you & your
family a Prosperous &
Happy Chinese New Year!*

For Enquiry:

Kenny Lau

0405 019 223

Angie On

9887 8178

新年快乐，万事如意

PRESIDENT'S MESSAGE



Time passes quickly when we are deeply involved in the CAV numerous activities and soon we are approaching the end of the year. CAV had some very successful events since March. We had celebrated the Zong Festival or Duanwu Jie and the Mooncake or Lantern Festival. Not forgetting our celebration of another great Mid-Year Dinner in June.

On 8th October Exco was involved in the BotanicAsia project whereby some Exco and CAV members participated in the art exhibition opening night by serving finger food to about 300 people. The exhibition was organized to raise funds for the Royal Botanic Gardens in Melbourne. It displayed botanic arts focused mainly on Asian plants and flowers by some of the very famous Victorian botanical artists. It was a good chance to promote CAV to the broader Australian community.

During the week of celebration of the 60th Anniversary of the Founding of the Peoples' Republic of China, some CAV members and I were involved in the many dinners and functions to celebrate this great event. This celebration showed that the Chinese in Australia are very proud and loyal to their mother country.

The CAV Gala Ball was held on 24th October at Lincoln of Toorak. It was another very successful event organized by the capable Vice-President, Shirley Teh and her organizing committee. We had many distinguished guests and supporters that filled up the Lincoln of Toorak. The night

was very entertaining and everyone had a good time. A substantial amount was raised at this function. I would like thank all supporters and helpers that make this event rewarding.

The CAV website has been upgraded. It contains more information about CAV and the subgroups activities, including many photos and even video. Hock Lye Khaw, the CAV Golf Champion of 2009, redesigned the website and Rex Lai who assisted him. Thank you to the two CAV members who spent endless hours on the computer. We would like to invite you to spend some time browsing in the website to know more about CAV and find yourselves in the many photos as well.

The year will finish with the Shanghai Night organized by the CAV Karaoke Group and the CAV Table-Tennis members will host their annual dinner at the Shangrila-Inn Restaurant. On 12th December Exco will organise a get-together dinner to thank all CAV committee members and the Chinese school Staff for their contribution to CAV.

On behalf of Exco, I wish you all the very BEST for the seasons' celebrations. Thank you so much for all your support which makes CAV grow to be a better and larger Association, fulfilling our aim to promote CAV as one of Victoria's leading ethnic Chinese Associations and actively promote multiculturalism in our Australian society.

Lillian Lai,
President CAV



Photo with Consul General
Mr Shen Wei Lian



Photos taken at celebration of 60th Anniversary of Founding of the Peoples' Republic of China

From the Editor

Merry Christmas and Happy New Year

In a few weeks time we will be bidding goodbye to Year 2009 and welcoming Year 2010. Looking back the year, it has been a wonderful learning experience for me as an editor and I am glad to be given the opportunity to learn the skills of editing and producing this publication.

I would like to thank Sin Fong Chan's e-mail pointing out that the article "Sun Zi's Art of War" in the previous issue should be called "36 Stratagems", this has been corrected in this issue.

It is fantastic that members, individuals and vendors are starting to advertise in our newsletter. To appreciate their support, please visit or contact them.

For the past few months, many activities and events have taken place at CAV; hope you enjoy reading the reports. Special thanks to following members for submitting their articles:

- George Lee's "Hair changed to white colour overnight" and "Teacher for a day"
- Linus Chang's story on Hungry Ghost Festival
- Ken Ong's journal on his trip to Beijing attending China's 60th anniversary celebration.

Thank you **Millie Ko** and **Ka Sing Chua** for editing and translating the Chinese section.

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com. See you all next year.

Mai Saw

2009 CAV Gala Ball – “A Touch of Scarlet”

- Shirley Teh

CAV's Annual Gala Ball was held on 24th October 2009 at Lincoln of Toorak. The theme of the ball was “A Touch of Scarlet”.

There were 320 guests including distinguished invitees. They included:

- 1) Maxin Moran, the Minister for Children & Early Childhood Development & Minister for Women's Affairs, representing the Premier of Victoria the Honorable Mr. John Brumby
- 2) David Hodget representing the Leader of the Liberal National Coalition Honorable Mr. Ted Bailieu
- 3) Councillor David Cooper, the Mayor of Knox
- 4) Honorable Shen Wei Lian, Consul-General of the People's Republic of China

The Master of Ceremonies for the night was Chris Supple and our Auctioneer was Brian Tyedin.

Guests were greeted at the door by our public relations officer, Vincent Chow and our President, Lillian Lai.

It was heartening to see the guests dressed for the occasion in line with the theme – the ladies had at least one item of scarlet and the men were dashing with their dainty red bow ties. The tables had black satin table runners, peppered with red heart-shaped chocolates, the chair covers were tied back with black satin bows and a red ribbon. It created an elegant ambience; refined but not pretentious.

We were fortunate to have had many enthusiastic volunteers to help in the preparation during the day including Vincent Chow who gave unstintingly of his time, even on his birthday, deserving of a hearty rendition of “Happy Birthday”.



Celebrating Vincent's birthday during Gala Ball working bee

We greatly acknowledge the sponsors who donated generously to the event:

- 1) Corporate Sponsor – **Central Equity**
- 2) Gold Sponsor – **Aberdeen Aged Care Facilities**
- 3) Silver Sponsors – **ANZ Bank** and **WTC Wharf**

We would also like to acknowledge donations from

- **The Hour Glass** for the auction item: Baume & Mercier Ladies Watch ILEA valued at \$4900
- **China Tique** for the auction item: Hand painted Lamp base with silk shade valued at \$450

(Raffle Prizes)

- **Westan** for the 10 cordless phones
- **Telstra** for the cordless F2400 and T1000s phone
- **Peter and Jenny Cheng** for \$88 Coles gift voucher
- **George & Jeannie Chan** for Dr Lewinn's Private Formula Face Cream
- **Ernie & Wendy Chin** for \$200 Society Restaurant dinner voucher
- **Dr Wayne & Grace Tan** for \$200 food hamper
- **CAV Women Interest Network (WIN)** for Ladies pampering & indulging pack
- **Hock & Elizabeth Khaw** for bottle of Hennessy XO Cognac
- **Central Star Mercedes Benz** for Men's Mercedes Watch
- **Australia Laser & Skin Clinic** for \$500 laser & skin voucher



Entertainment was provided by the Rock Goddess, which kept us entertained and on our feet through the night with music across a range of musical genres - judging by the number of dancers on the floor, there were quite a few

devotees of the Goddess. We were also entertained by Carena Khoo, a former CAV Chinese school student, and her companion Jerry Lau with the guitar.

A big "Thank You" to the members of the Gala Ball committee and spouses for their support in this memorable event.

Shirley Teh
Chairperson of
2009 Gala Ball Committee

.....More photos at the back cover



Carena Khoo



Presentation to our sponsors

Honorary Fellows Dinner

- By Mai Saw

On Saturday 12 September 2009, the CAV Honorary Fellows have a get-together dinner at Knox's Dragon Boat restaurant. The dinner was organized by Vincent Chow and it was a scrumptious 9-course Chinese banquet dinner. We have closed to 30 fellows and their spouses attended.

The main purpose of the dinner is for fellows to catch up and for new fellows to meet their seniors. This year, we have invited Consul General of People's Republic of China, Mr Shen Wei Lian to join us and to give us a talk regarding youths in China. Mr Shen said China is facing the same youth employment problems like other developing countries. Each year millions of new University graduates looking for jobs in China, they prefer to work in the urban areas and most of these youths are single child in the family, they have high expectation and will not accept ordinary and low wages jobs. China government is addressing these issues and trying to create employment for the youths.

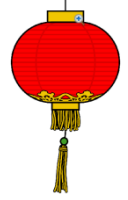
It happened to be Chooi Hon (CAV first female President)'s birthday on that night. We have a "special" presentation for her. Hopefully more fellows will be able to attend the dinner next year.



Chooi Hon with her "special" cake knife



CAV Mooncake Festival Celebration on 13-09-2009



The Chinese Mooncake Festival is celebrated on the 15th of the 8th lunar months. It's also known as the Mid-autumn Festival (中秋节). Chinese culture is deeply imbedded in the traditional festivals. Just like Christmas and Thanksgiving Day in the West, the Mooncake Festival is one of the most important events for the Chinese people.

On Sunday 13th September 2009, CAV celebrated the Mooncake Festival. This year we decided to make it a family fun night. We have a variety show followed by games and activities for the whole family and concluded the night with lantern competition and lantern parade. It was a big success. The programme started at 7pm and finished at 9pm.

Special thanks to the following members for helping out on that day.

- John Hee who has done an excellent job as the M.C. and entertained us with his singing too.
- Ramona, Ka Sing Chua & Sandra Wu for organising the school Orchestra and Choir performances. It was fantastic to have parents and their children sing together in the choir, it was definitely the highlight of the night. The audience was captivated with the beautiful music played by the School Orchestra.
- Lillie Giang for preparing the drinks and supper.

- Shalin Tan and her cultural dance group for entertaining the audience with four dances. All the dances were performed at such a high standard, they helped to fill the hall with festivity atmosphere and put a smile on everyone's face.
- Angie On for organizing the games and lantern parade. Everyone has a great time and there were so much excitement, laughter and fun during the "tunnel ball", "balloons relay" and other games.
- Anna, Angie's daughter, who baked all the delicious cakes.
- Lillian Lai , Ka Sing, Vincent Chow, Fu Keong Yong, Mai Saw for helping to decorate the hall and arranging the chairs.
- Grace Chan, Elizabeth & Lip Chye Tan, Linda Xue, and Rex Lai for helping in Mooncakes and Lantern sales.
- All those staying back for the clean up

It was a great night for the whole family. Everyone has a happy face on their way home.

Kenny Lau
Organising Committee
(Photographs of the event are at the back cover)

HOW YOUR LOAN BENEFITS CAV

By taking out an **ANZ** Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Portfolio loan you will also be supporting Chinese Association of Victoria.

To find out more about **ANZ** award winning home loans, and how ANZ is helping CAV to fundraise, call Chris TEH on 9899 8188 or 0413 253 874 or drop into the ANZ Branch at

10 Main St, Box Hill and quote reference number: 2461.

Amount received by CAV will be subject to the value of loan and the discretion of Chris Teh.

Help to earn spotter's fees for CAV by recommending your families or friends. All information on the loan application is strictly confidential between the applicant and the Bank.

ANZ Home Loans can help support your local community and sporting groups

By taking out an ANZ Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan not only will you enjoy the benefits of an award-winning home loan, you will also be supporting Chinese Association of Victoria.

For information contact Chris Teh on (03) 9899 8188.

All applications for credit are subject to ANZ's normal lending criteria. ANZ terms and conditions, fees and charges apply. ANZ recommends you read the product Disclosure Statement or terms and conditions before deciding to acquire or hold the product. Amount received by Chinese Association of Victoria will be subject to the value of loan and at the discretion of Chris Teh. Ask for full details of the offer, including the offer period, which are subject to change. Funding will be provided once the ANZ Home Loan or ANZ Residential Investment Loan or ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan is drawn down. Many of ANZ's Home Loans were awarded CANNEX mortgage star ratings in 2006. Ask us for details. Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZ) ABN 11 005 357 522. ANZ's colour blue is a trade mark of ANZ. Item No. 930412 02.2008 W129518

ANZ
More Convenient Banking **NOW**

Community Services and Engagement

BOTANICASIA A new enterprise ---- CAV Catering Services

"BotanicAsia" was an art exhibition to celebrate the botany and horticulture of Asia and its influence on Australia. It was a brisk evening at the Botanic Gardens and the crowd of 300 was basking in the quintessential Australian sunset. It was perhaps befitting of the event that they were greeted with the scent of Eucalyptus infused with the smell of satay and curry, courtesy of CAV and Jason Yeap from Mering Corporation who encouraged our participation.

The fund raising event for the Royal Botanic Gardens, Melbourne, was held on Thursday 8, October 2009 from 6.00 – 8.00pm at Nursery Garden, Botanic Drive, South Yarra.

CAV provided the catering for the event. The CAV team included 7 kitchen helpers (Lillian Lai, Grace Chan, Jocelyn Yap, Elizabeth Tan, Sherilyn Yong, Mai Saw and Shirley Teh) and 7 waiters (Vincent Chow, Kenny Lau, Vic Ngam, Lip Chye Tan, Rex Lai and Angie On).

The menu included steamed mini chicken buns, siu-mai, baked curry puffs, mini sushi rolls, satay sticks and rending beef floss on cucumber slices.

It was a successful event in that it helped to raise some needed funds and provided positive exposure for CAV in the greater community. The team worked well and projected itself professionally, and belied the fact that this was CAV's first attempt at catering - possibly not the last.

Thank you to all for making this event a success and an enjoyable one

Shirley Teh
Botanicasia Co-Ordinator for CAV Catering



Our professional and friendly team



5 stars service

WIN requests your supports another worthwhile community service

MERCY BREAST MILK BANK



WIN supports the Mercy Health Foundation of the Women Mercy Hospital in promoting their establishment of Victoria's first Breastmilk Bank. A breastmilk bank collects, pasteurises and freezes donated human milk for sick and premature babies.

To establish this service Women Mercy needs to raise the funds as there is no government funding. They have raised enough money to purchase 90% of the necessary equipment and are now working hard to secure the money for the management system (\$26,400) and storage bottles (\$19,100).

Research shows that breastmilk assist sick and pre-mature babies in their development by:

- Building a foundation for a healthy immune system
- Reducing the risk of infection
- Providing easy digestion
- Boosting a sick baby to normal health
- Reducing the risk of incidence of a life threatening gastrointestinal condition called necrotising enterocolitis Some mothers are unable to breastfeed for various reasons. Many mothers donate or store their breastmilk for emergencies as babies fed with breastmilk alone during the first six months are less likely to suffer allergies or infective diseases.

Please kindly donate to this very worthwhile cause. Donation form is provided below or can be downloaded from this web address: http://www.mercybreastmilkbank.com.au/downloads/donatebreastmilk_form.pdf



Mercy Breastmilk Bank.com.au

I/We would like to help make Victoria's first Breastmilk Bank a reality

I/WE ENCLOSE A GIFT OF

\$32 towards a breastmilk analyser (total cost \$32,130)

\$55 towards a breastmilk pasteuriser (total cost \$55,620)

\$81 towards a breastmilk kit for the collection of breastmilk

\$169 to assist with patient education, family counselling and staff training

\$450 \$725 \$1,000 \$_____ (your choice of gift)

I/WE WOULD LIKE TO DONATE BY

Cheque/money order payable to Mercy Health Foundation

As a deduction from my Visa MasterCard Amex

Card Number _____ Expiry _____

Name on card _____

Signature _____

PLEASE SEND A TAX DEDUCTIBLE RECEIPT TO

Title _____ First Name _____ Surname _____

Address _____

Suburb _____ Post Code _____

Contact Number _____

Email _____

Thank You. Your gift will support babies in need.

Please complete this form, fold and seal to form a reply paid envelope. Donations can also be made online by visiting www.mercybreastmilkbank.com.au.

Mercy Health Foundation respects your privacy and observes the provisions of the Privacy Act 2001. Your details remain confidential. All donations over \$2 are tax deductible.

Tick here, or call us directly, if you do not wish to receive any further information from Mercy Health Foundation.



Phone 1300 0 MERCY or visit
[mercybreastmilkbank.com.au](http://www.mercybreastmilkbank.com.au)
Mercy Health Foundation
57B Victoria Street, Richmond Victoria 3121
Care & Use

CAV CHINESE LANGUAGE SCHOOL



It's Term 4 already! How time flies! It is nearly the end of my second year back to CAV School! It has been a fruitful year and a half; much has been achieved thanks to the collaborative effort of the students, parents, teachers, members of the School Council, members of the CAV Executive Committee, and friends, grandparents, as well as some members of our local community. My sincere and heart-felt thanks to one and all for all your help, all effort big or small, every bit of help count, is very much appreciated. The outcome of your help is obvious: the school has prospered, parents have returned to help, many commented about the change in the atmosphere in and around the school on Sundays. An atmosphere of "homeliness and friendliness" as one mother put it.

A milestone!! The CAV School has again been accredited to teach VCE Chinese Second Language & Chinese Second Language Advanced. Our school is now one of the very few schools which has a long history of accreditation to teach VCE Chinese, to be exact, 25 years since 1984. It is an achievement that students, teachers (past and present), parents, school, CAV and the local communities can be proud of. It is indeed a milestone for the CAV School, established in 1982.

In Term 4, please remember the following:

- 1) **Hats** – once again, students are reminded that hats have to be worn if they wish to go outside to the playground during recess time. Students who do not have hats are advised to stay in the covered area, and not to go under the sun, in case of UV radiation and sunburn.
- 2) **Year 2010 RE-ENROLMENT & NEW ENROLMENT** – Bai Laoshi is now ready to re-enroll current students and enroll new students for 2009. Re-enrolment forms have been handed out to students on Sunday 25th October. A \$20.00 discount will be given to all enrolments paid up on or before the last day of Term 4, 6th December, 2009.

- 3) **Parent-teacher interview** - To make more effective use of time, parent-teacher interviews have been re-scheduled Sunday 29 November, 2009.
- 4) **Presentation Day and free lunch** - On the last day of term, 6th December, there will be our usual presentation of awards to students for achievement in various categories. An oral presentation by each class will precede the awards which will be followed by a sit-down, free lunch for all students. Parents, grand-parents, other family members, members and friends of C.A.V. are welcome to come along, however, if you wish to have lunch with the students, you need to pre-order lunch (at \$5.00 per serve) at the School Office. This year, it has been decided that lunch will only be served after the conclusion of the presentation program.

- 5) **New Curriculum for next year, 2010 & Briefing on School Charter and the new curriculum** – I am in the process of re-organising our school curriculum. As many of you may recall, when I took over the management of our school, there was no cohesive sequence to curriculum in many year levels. Now I am happy to say that all teachers are working in the 'correct' level for each class, with sequence and continuity from one year level to the next being tailored to be more cohesive. With the coming year, our school will be adopting a curriculum more in line with the Victorian Essential Learning Standards set by the Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA). During Term 4, arrangement will be made for parents of students from each year level to attend a briefing on our school charter and the new curriculum. It is very important for each parent to attend this briefing, as parents are very much part of the equation in students learning.

Xie xie !! ☺ The Chinese Consul-General, of the Melbourne Consulate-General of the People's Republic of China, presented a cheque to C.A.V. at the C.A.V. Gala Ball on Saturday 24th October, 2009, for the School-Building Fund. On behalf of CAV School, I thank him and the Chinese Consulate for this generous donation which is very much appreciated. ☺

Ramona A. Chua, Principal, C.A.V. School

CAV SCHOOL COUNCIL REPORT



Report from School Council by Chairperson, Dr Ka Sing Chua

Summer is waving at us again and hot weather is already with us. We are still waiting for our cooling system to be installed. EXCO has told us that it will be installed next couple of weeks. Thank you

President Lillian Lai and EXCO for taking action and all of us especially students will appreciate it very much working in the classrooms and office.

Another school year is coming to an end. It is enrolment time for old and new students for 2010. We urge

parents to do so as soon as possible. It will be on a first comes first serves basis.

We are running out of classrooms with our projection of student's intake next year. Good news is that EXCO has informed me that a planning permit application for our Community Hub project has been lodged with Knox Council. We keenly await its completion. On this note I would like to specially thank the Consul-General of Peoples' Republic of China, His Excellency Shen Weilian for donating a \$1000 towards our School Building Fund. The donation was presented to President Lai at CAV Gala Ball on 24 October 2009. I would also like to thank consul Chen Di and others in the Chinese Consulate for helping us with supply of our textbooks, educational and teaching material etc.

On Sunday 1 November 2009, I was able to organise a group of parents/ volunteers to clean up the gutters of our School and the Hall. We also cleared the weeds in the area where we used to have a gazebo. Unfortunately the gazebo was damaged by a falling tree during a windy stormy day last term and has to be removed. Luckily no one was hurt. We hope to put up something there again to provide some resting shades and space for some recreation activity there for students and members in general. We hope EXCO will come to our aid in near future.

I would like to take this opportunity to thank Robert Labberton and Fui Keong Yong again for organising the removal of damaged gazebo and EXCO/Kenny Lau for the removal of the fallen tree etc. Special thanks to the following working bee members for weeding and cleaning the gutters on Sunday 1/11/09. They are Mr Chris Richardson, Mr Alvin Liao, Mr and Mrs Fei and Betty You, Mr Khoo, (a grandparent of our student) who happened to be on holiday from Malaysia, Mr Roger Chan and Cleve Chu, and those hard workers/volunteers in the canteen for providing us a yummy lunch and they are Lillie Giang, Greg Matulich, Marissa Kua, Mrs Khoo, Mrs Samruan Richardson, Michael Zhang and Karen Liao, Special thanks again to Lillie for organising the Canteen and we hope to raise more money for a notebook and a projector for teachers to use.

A good school thrives on not just good teaching staff but good volunteers as well. The survival and development of School/ CAV Education and Cultural Centre, relies on the voluntary contribution from EXCO, all the subgroups, CAV general membership and the public at large. The whole complex namely CAV Education and Cultural Centre needs a lot of maintenance and tender loving care all the time. Trustee of School Building Fund receives donations from members and the public and keeps an eye on the facilities and maintenance of the Centre for CAV. For those who are not familiar with Trustee of School Building Fund and for your information, it is a legal statutory body set up by CAV EXCO for the above charitable purposes. It is manned by volunteers and I am a member of the trustee since its establishment which is chaired by CAV past President Dr Frank Chew. Further details about Trustee of School Building Fund, please refer to report by Dr Frank Chew from time to time. He is

also chairman of CAV School Building Project Subcommittee.

I would like to congratulate you all for your hard work all these years and keep it up.

We at the School Council will try our best to work with EXCO and all subgroups to educate our young and old and maintain our Chinese cultural heritage in Australia. We always look for new volunteers to assist our charitable and noble objectives of CAV. I am hoping to set up a pool of volunteers from school parents, grandparents and general membership with expertise to assist the school like plumber, electrician, engineers, builder, handyman, etc for repairs and maintenance of CAV Education and Cultural Centre, classrooms and the Hall. We need people with experience in administration, IT, finance etc helping in the School Council and for that matter in the EXCO as well. On this note, I must again single out a fine human being as an excellent example of volunteer, Mr Cleve Chu. He has been helping almost every Sunday since CAV Education and Cultural Centre was built in 1995. Rain or sunshine, 'Uncle Chu' will turn up first thing in the morning and works tirelessly till lunch time, to maintain the cleanliness of CAV Centre. Sweeping, cleaning, helping out in the canteen etc, you name it; he will do it if he can. He is already in retiring age. I salute him. All you need, like him, is a bit of community spirit and precious time. Please contact me on Sunday if you think you wish to contribute in any way in kind or in deed, big or small is irrelevant. Many hands make light work for all of us to help to educate in particular our younger generations in maintaining our Chinese language, tradition, philosophy and culture.

If you cannot help physically, cash donations are always welcome for our new Community Hub Project to provide more classrooms and facilities for our students. It is fully tax deductible as well.

Finally I would like to invite all parents and CAV members and their families and friends to visit CAV for our students' End of Year performance on Sunday 6th December 2009 from 9.30am till 12.30pm followed by lunch at CAV. There will be a fund raising sausage sizzle and other lunches to choose from. Most important is to come and enrol your children for 2010 school year before school breaks up for Christmas and New Year holidays.

School Council 2010

Chairman: **Dr Ka Sing Chua**
Principal: **Mrs Ramona Chua**
Secretary: **Mr Derek Kam**
Treasurer: **Mrs Sandra Wu**
School Office Manager/
parents liaison office: **Zhiming Bai**
Canteen Manager: **Mrs Lillie Giang**
Marketing: **Greg Matulich and George Lee**
Teachers' Liaison Officer /Deputy Principal:
Mrs Millie Ko
EXCO Laison: President **Lillian Lai** and
Vice-President **Vic Ngam**

Note: David Yew stepped down from School Council at the end of second term due to his busy schedule and was replaced by Greg Matulich. We thank David for his contribution.

George Lee has also stepped down from his Secretary post after one and a half year due to his business commitment. We are pleased that he will join Greg Matulich to look after marketing of School. We are grateful for his excellent contribution as Secretary. We

thank Derek Kam another very hard working Council member for taking over George's Secretary post.

Wishing you all a Merry Christmas and Good health, prosperity and happiness in 2010.

From Dr Ka Sing Chua on behalf of all School Council members.

Report at Thank You Reception by Knox Council 9/11/09

The work of the CAV, School and Table Tennis Club were formally recognised at an evening reception hosted by our local Councillor Joe Cossari at Knox Council on Monday 9 November and attended by Sandra Wu, George Lee and myself and John Hee and Fun Wong from Table Tennis Club. We met many local associations, schools, social clubs' representatives. Valuable contacts / networkings were achieved.

Photos taken at reception with Cr Joe Cossari and Mayor David Cooper on 9 November 2009



CAV SCHOOL CANTEEN



As we cruise into the last term of school, our Principal, School Council and the school are working once again on another presentation day, this will be held on our last day of school being 6th December 2009.

Canteen Volunteers will once again provide a free lunch to all the school children. Parents and

Grand-parents are welcome to join the kids for lunch except parents are urged to pre-order their lunches for catering purposes.

Since the announcement of the construction of the gazebo donated by the Canteen funds, nature had taken its toll and a fallen tree trunk had damaged the whole gazebo. It was disheartening but luckily no one was hurt. We are looking for a donor or company to come forth and donate a gazebo to replace the lost one.

Canteen Volunteers and School Council are working towards purchasing computers for all the classrooms but it is slow coming. At School Council meeting, it was

decided that we have sufficient funds to purchase one laptop and projector for the time being. We welcome any generous donations towards this cause.

I would like to take this opportunity to thank all those volunteers that helped out at the Table Tennis Community Challenge Game on 9th August 2009. Canteen took on the catering for 60 plus table tennis players and we had many parent helpers that worked tirelessly throughout that morning to get the food out for the hungry players. With the proceeds, we were able to purchase a number of cooking utensils and kitchen appliances for the Canteen. The helpers were Robyn Evans, Greg Matulich, Auntie Kim Choo and her Shanghai friend, Marissa Kua, Michael Zhang, George Lee, Hooi Suan Khoo, Pauline Yew and Geoff Aldford and Mrs. Aldford. After the mad rush, we all settled down for a Shanghai Dumpling lunch made by Auntie Kim's friend from Shanghai.

Sadly, our oldest Canteen Volunteer, Auntie Kim Choo will be leaving us at the end of November to join her son in England. Auntie Kim will be a grand-mother to twins needing her help. She has served at the Canteen for two years and has worked extremely hard every Sunday,

sweeping, cleaning, cooking and giving. Auntie Kim has also donated her pre-loved rice cooker and a peanut grinder, noting that Canteen needed a rice cooker and a peanut grinder for her Malaysian pancake recipes which she has passed onto Canteen. Luckily, we still have Wengnie, Auntie Kim's daughter helping out in the classrooms. Auntie Kim will be sorely missed by all. We wish her all the very best in England

We would also like to thank Albert Cherk from Table Tennis for donating his pre-loved pots and pans. We appreciate the donation of all these useful items.

I would like to announce that we have a MasterChef amongst the Canteen volunteers. He is our very own Greg Matulich. According to our Sunday customers, he cooks the "best fried rice". You need to get to Canteen to pre-order in order to get a taste of it.

I would personally like to take this opportunity to thank our current team of Canteen Volunteers for their dedication and passion in working for the children and the school. Robyn has been great helping with the shopping. Greg has been taking home the aprons and tea towels every week and returns them fresh the following week. Thank you.

Also, thank you George for running between school canteen and office every Sunday. Thank you Michael, Marissa, Auntie Kim and Uncle Cleve for always being there.

We welcome any new parents to join us at the Canteen. We work happily together to serve our own children. It is very rewarding and a great way to meet new friends who all enjoy cooking and looking after the kids' interest. Please feel free to call me on **0422 077 019**. **WE NEED YOUR HELP ON 6TH DECEMBER 2009!**

Love and happiness to you all
Lillie Giang
CANTEEN MANAGER



Good Bye, Auntie Kim Choo. Remember to come back and visit us!



Greg's award winning fried rice



Robyn's secret recipe – mini doughnut



The rush hours madness

A Day in the Canteen



George, the human peanut grinding machine; Hang On, is that an Oyster Sauce bottle?



Auntie Kim Choo's specialty – Malaysian Pancake

GOLF



The **Annual Taiwanese vs CAV golf Challenge** scheduled for 27th September at Settlers Run was postponed to next year 28th February 2010. This was due to bad weather which made the course unplayable, as well as unavailability of the golf course and team members until next February.

Apologies to all the players who have confirmed to play but the game will be re-ignited on the 28th February 2010.

Those who cannot take part, please contact the golf committee for your refund.

Port Fairy Weekend golf excursion - 16th to 18th Oct. 2009

Twenty persons took part in the golfing/fishing excursion to Port Fairy. In the group, there were 15 golfers who played twice at Port Fairy Golf Course and 8 played at Warrnambool Golf Course on the way up to Port Fairy. Both courses were challenging and in excellent condition. We were lucky to have very little rain during play.

Saturday was nominated the competition day as the group dinner was held on that evening when the winners were announced. The winners were

- 1st. prize - **Tammy Ong** at 36 points
- 2nd prize - **Hock Lye Khaw** at 34 points(CB)
- 3rd prize - **Mun Goh** at 34 points

Our group had our own room for our a la carte dinner in the Caledonian Hotel Bistro which provided a great ambience for all to end a lovely day.

Sunday was a sunny day for our second game of golf at Port Fairy Golf Course, teeing off at 10.00am and finished before 3.00pm to be on our way back to Melbourne.

Although the fishermen caught only small fish, all in all everyone had a great weekend outing; with Saturday morning's visit to the town market as an added bonus.

Thank-you to all those have taken part and for your good company.

Thank-you All!

Frank Chew
Golf Captain

Mun: Look! My first ever winning in Golf! Hooray!

Frank: Don't worry; there will be more to come!



CHINESE CULTURAL DANCE



Well done and thanks to the members of the Dance Group for their wonderful performances at the Children's Moon Festival, a multicultural concert at the Springvale Town Hall on the 29th August 2009. We were lucky to have our adults' Taiwanese Tribal Dance picture chosen to be put on the front cover of the DVD for the event.

We are proud in representing CAV in these community functions as well as CAV events. CAV Mooncake Festival was a great opportunity to show everyone what the members of the group have been learning and working hard on perfecting. The children performed 'The Teasing Dance of the Rooster and the Hen', and 'The God of Fortune is Visiting our Family', and the adults performed 'The Fan Dance' and 'The Umbrella Dance' describing the rowing boat dance in celebration of the Mooncake Festival.

Now, we are practicing hard for the performance for CAV Karaoke group's 'Shanghai Night' on 14th November and the Manningham Spring Festival on the 15th November at Ruffey Lake Park in Doncaster. I would like to welcome another 3 new students who have joined the Children Cultural dance group. This term will end on the 23rd November and lessons will resume again in March next year, 2010.

The classes will be on the following times next year.

Adult group: **Monday** 10:00 -11:30am

Children group: **Sunday** 12:45 - 1:45pm

For those who are interested to join the class, please contact Shalin Lim on 0430019915 or 98486508.

Shalin Lim (Chairperson)

On the 29th August, the CAV children and adults dance group were invited to perform for the Children's Mooncake Festival in the Springvale Town hall. The children performed two dances: The Stick Dance called 'The God of Fortune is visiting our family' and a 'Teasing dance of the Rooster and Hen'. The adults did a 'Taiwanese Tribal Dance'. The costumes that we wore were really colourful and nice. There were lots of other groups performing. There were about 500 people watching us so we danced our best to represent the CAV. They gave us a warm applause after our performances. At the end of the performance, each of the children was given a lolly bag containing chocolates and a lantern. We had a great day, and I hope we get to perform there again next year!

By **Felicity Lim** (member of Children group)



Our Photo in VMC Publication – Multicultural Victoria, Issue 29, page 27 (taken during 12th July Walk for Harmony in Melbourne)

<http://www.multicultural.vic.gov.au/web24/vmc.nsf/headingpagesdisplay/publications>

Martin Chiew at World Transplant Games

But for **Martin Chiew**, CAVTT Chairperson, we would not have heard of the 17th World Transplant Games held at the Gold Coast from 22nd Aug 2009 to 30th Aug 2009.



Martin Chiew in action at World Transplant Games

The first Transplant Olympics were held in Portsmouth in 1978. Since then the Games have grown and now attract up to 3,000 competitors from up to 70 countries.

The Games feature a total of 14 sports including athletics, swimming, table tennis, badminton, lawn bowls, cycling and volleyball

Past six World Transplant Games:

- 2007 Bangkok, Thailand
- 2005 London, Canada
- 2003 Nancy, France
- 2001 Kobe, Japan
- 1999 Budapest, Hungary
- 1997 Sydney, Australia

All World Transplant Games participants have received a life-saving organ transplant and are on a regime of immunosuppressant medication

The Games embrace all ages, from four years of age to 85 years young, and all are welcome to participate provided they have received a life-saving organ transplant at least one year before the Games take place. Participants must be medically fit to take part, with no significant complications from their transplant surgery.

Martin Chiew was one such competitor. He represented Australia in Table Tennis at the Gold Coast Games in August and came home with Runner-Up Medals in both Singles and Doubles in the 50-59 Division.

CAVTT extends its heartiest congratulations to Martin on his noteworthy achievement.



Martin Chiew on Prize Winners' Podium at WTC

Australia won the final Medal Standing (based on gold medals won).

CAVTT Annual Dinner

The 2009 CAVTT Annual Dinner will be held on Saturday, 21 November 2009 at SHANGRI-LA INN, 37-39, Brentford Square, Cnr. Canterbury & Stevens Road, Vermont 3131.

Tickets are on sale at \$35.00 each for Adults and \$20.00 each for Children under 12 years of age. For ticket requirements or more information, please contact Fun Wong 0419 801 609 or John Hee 0409 903 145.

A Dictionary of CAV Table Tennis (CAVTT)

In this our third instalment we feature a world champion, the use of glue and when to say 'Sorry'.

Wang Hao (王皓)

The number of times you hear this name mentioned, you'd think he lives among us (CAVTT paddlers). The truth is, the real Wang Hao is a 25-year old chubby-faced World No.1 table tennis champion from Changchun in North East China. As a member of the men's 2008 Olympic Gold Medal winning team which included Ma Ling (马林) and Wang Liqin (王励勤) (China's other table tennis superstars), he is China's table tennis national hero, much admired and envied the world over (and hero-worshipped at CAVTT) for his mastery over the revolutionary reverse backhand loop drive. Some at CAVTT cannot have enough of him. A few think they play like him. Others would give their left/right arm to be able to play like him. (Dream on, lads!).

WOMEN'S INTEREST NETWORK



Another year has come and gone very quickly. WIN had its seventh AGM on 1st November. The 2009 - 2010 WIN Committee consists of:-

Chairperson: Khim Chow
Treasurer: Sherilyn Yong
Secretary: Grace Chan
Committee Members: Shirley Teh
Helen Wong
Winnie Phoon
Adeline Sze
Sharon Gan
Jocelyn Yap



WIN looks forward to another busy year ahead. We intend to continue raising funds for the Cancer Foundation; assisting needy families and for CAV. We hope you would support us with these initiatives as every bit helps.

Life is never fair and some have life easier than others do. WIN believes that as a Community Group, we can do a lot more to help the less fortunate. Please remember it is the little drops that made the ocean. Collectively, we can we can make a difference.

Chairperson: Khim Chow

BALL ROOM DANCING



The Ballroom Dancing Group had another successful year so far. Our members have enjoyed the dance lessons and social dancing every Thursday night, tutored by our excellent dance teachers. We try our very best to master the challenging dance routines and revision offered by our teachers.

On 22nd August we organised a very successful Saturday Night Fever Dinner Dance attended by a big crowd. Everyone was delighted with the food catered by the Silver Platter which served a smorgasbord dinner. The live band was very entertaining.

We had spectacular floorshows. The highlight of the show was performed by Ashley and Kieren, two very talented young Latin dancers. We were also entertained by the karaoke singers – Anne Wong, Vincent Chow, Kenny Lau, Frankie Lee – who all sang beautifully for us. The two BDG group performers danced the Mambo and the New Vogue Dances. The net proceed from the dance together with the auction of a Blue Label Johnny Walker Whisky donated by Richard Tan and a Raffle Draw, enabled us to raise a very substantial fund for the Group. We danced till late into the night.





On 30th October, the BDG group Mikala Tai of the Chinese Contemporary Exhibition of paintings by Chinese

performers were invited by the curator, Ms Art Consultants, to perform at an painters. The exhibition was named

The BDG AGM will be held on 19th November whereby a new Committee will take over to run the Group. Ballroom dancing is fantastic. It not only provides exercise, it also turns us into a person with more confidence and poise.

Anyone is most welcome to join us and the first lesson is free. For enquiries, contact Lillian Lai 0403 383 773 or Kim Saw 9807 2815 (A.H.)



TAI JI 太极组



With great pleasure, I would like to announce that after 15 years, the first CAV Tai Chi group committee has finally been formed. Committee members are:

Chairperson: **Mai Saw**
Treasurer: **Jenny Lai**
Secretary: **Yuk Ying Tsoi**
Committee: **David Lin**
Rebecca Yu
Tuesday class representative: **Rex Lai**

We have briefly met on Sunday 13th September and some very good ideas have already been put forward, it was great to have these members volunteered to be in the committee.

On Sunday 25th October, CAV Tai Chi group was invited to perform at Yun Yang temple Food Fair at Narre Warren North. Thanks to all those members who have volunteered to perform: Beng Law, David Lin, Amy Liu, Adeline Tan, Li Si Yip, Rebecca Yu and myself. The team has put up an excellent performance, considering this is our first public appearance outside CAV. A good feedback has been received from the event organizer.



On Saturday 31st October, once again we were invited to perform at Chinese Contemporary Art Gallery at 45 Downstairs on Flinders Lane in Melbourne. The art exhibition entitled 'China Daily', has works by Deng Ying, Cui Qiang and Chen Yu and all the works depict aspects of everyday life in China, such as people practicing Tai Chi and ballroom dancing.

Nine members of CAV Tai Chi group: Jeannie & George Chan, Rebecca Yu, David Lin, Victor & Sue Ngam, YY Tsoi, Rex Lai and me have given a fine Tai Chi form performance at the gallery. It is great to see members are gaining more confidence to perform in the public and Master Lun was pleased with our progress.



There are two Tai Ji classes: Tuesday 7:30 pm – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12:00 noon

Last Sunday class for the year is on Sunday 29th November whilst Tuesday is 15th December. In year 2010, Sunday class resumes on 31st January and Tuesday class on 12th January.

Classes are opened to members and non-members, please contact Mai Saw 0413 128 890 or e-mail km_saw@hotmail.com.

CAV Website



The CAV website has been re-designed and now published in almost its final form. This website is modern-looking, contains more information and provides for a user-friendly interface. Navigation between the many pages of information, photos and video clips has been made easier with a three-tier menu system placed at the top and the side of each page.

The added information includes, naming a few, the history of our Association, the list of Foundation Members who established our Association and Life Members who believe in the CAV. We are now able to include photos depicting the many activities of CAV and where possible short video clips.

We shall keep information in the website as up-to-date as possible. Also included are the CAV newsletters. We will endeavour to publish at least the previous two years' issues for your reference. The information of all subgroups is more comprehensive and provides latest news of the groups.

Log on to www.cavinc.com.au and provide us your feedback.

Chinese Association of Victoria Inc. 維多利亞省中華協會

Our Association | Membership | Chinese Language School | Facilities for Hire | Subgroups | Events & Activities | Photo Gallery

Introducing our Association

President's Message

Executive Committee

Events and Activities

Subgroups

Membership

School Building Fund

Our Objectives

Sponsors

Contact Us

The Chinese Association of Victoria Inc. (CAV) was founded in 1982 by a small group of Chinese who shared common objectives for the future of Chinese in Australia.

The main objectives of the Association were to promote Chinese language, art, dance and music; and to preserve the Chinese Heritage. Please go to "Our Objectives" to read the more comprehensive list of our objectives.

We encourage integration with Australian society, and actively support multiculturalism in Australia. The Chinese have a rich cultural heritage which we can share with other Australians and ethnic communities. We promote greater understanding and appreciation of the Chinese Community in Australia. At the same time we look after the Chinese welfare and cater to our special needs.

We play an active and positive role in affairs which fall into our Objectives.

Please go to "Our History" to learn our past. CAV's future depends on the supports from not only the Chinese, but the wider Communities.

All are welcome to join our Association and support us.

Contact Us | Disclaimer | Site | CAV - Helping to develop tomorrow's leaders in Community Service

New Look Website

The new website has been designed and maintained by **Hock Lye Khaw** and co-ordinated by **Rex Lai**.

By Rex Lai
CAV Web Facilitator

Building Project



Our architects are in the process of preparing our submission for Council approval of our 'Community Hub' Project.

Once this is obtained application for government grant will be submitted which hopefully will be granted.

Announcement will be made when results become known, - stay tuned.

Frank Chew
Building Project Coordinator

Reminder:

CAV membership subscription is due on 1st Jan each year.

Please re-new you membership for year 2010 now.

You can either send a cheque payment to CAV office, pay through your subgroup's treasurer or pay at the school's office on Sunday morning.

HAVE YOU THOUGHT
OF INVESTING IN
HOUSE & LAND?

CENTRAL EQUITY CAN HELP! 3 SUPERB ESTATES ACROSS MELBOURNE



Featuring a variety of land & house sizes to suit!

Providing the same quality of service & "One Stop Shop" experience you've known and enjoyed over the years with our inner city apartments



Point Cook Featherbrook - Minutes to new Pt Cook Shopping Centre.
Quick highway link to Melbourne City Centre

SALES OFFICE: 215 Sneydes Rd (End of Boardwalk Boulevard) Point Cook, 3030 Melway 207 E7

Open Mon-Fri 10-5, Sat & Sun 11-5 www.featherbrook.com.au



Mernda Woodland Waters - Located in one of Melbourne's major growth corridors
with easy access to everything - Including Latrobe University & RMIT Bundoora Campus

SALES OFFICE: 10 Waterview Drive, Mernda, 3754 Melway 183 G1

Open Mon-Fri 10-5, Sat & Sun 11-5 www.woodlandwaters.com.au



Mt Martha Sefton Grange Estate - Peninsula coastal living at its best!

Only minutes to beaches & shops

SALES OFFICE: Cnr Marthas Ridge Drive & Craigie Rd, Mt Martha, 3934 Melway 145 F9

Open Mon-Fri 10-5 (Closed Thu), Sat & Sun 11-5 www.seftongrange.com.au

Property Management Services Available for Your Peace of Mind

Proud Sponsor of the C.A.V

☎ 1800 235 263 (7 DAYS)

www.centralequityland.com.au

CENTRAL EQUITY GROUP LEADING MELBOURNE PROPERTY DEVELOPER



ABERDEEN AGED CARE FACILITY

AGEING IN PLACE

**RESIDENTIAL AGED
CARE**

Aberdeen is a 128 bed facility, with spacious individual and common living areas.

With over 20 years experience we take pride in maintaining a homely environment and delivering the highest quality care with our personalised care approach.

Aberdeen believes in cultural diversity and has strong community links with religious and ethnic organizations.

For residential enquiries or employment opportunities, please call:

+61 (03) 9469 7555

www.aberdeenedagedcare.com.au



Where else in Melbourne can you relax right on the edge of the Yarra and enjoy everything from a quality coffee to a cocktail, or even a degustation dinner? The WTC Wharf is progressively opening through 2010 to provide the best atmosphere in the city with a top class range of food and beverages. It will boast more than 15 restaurants, bars, cafes and retailers in the beautifully redeveloped WTC complex. Check our website for up-to-date progress.

[WORLD TRADE CENTRE – SIDDELEY STREET, MELBOURNE](http://www.wtcwharf.com.au)

www.wtcwharf.com.au

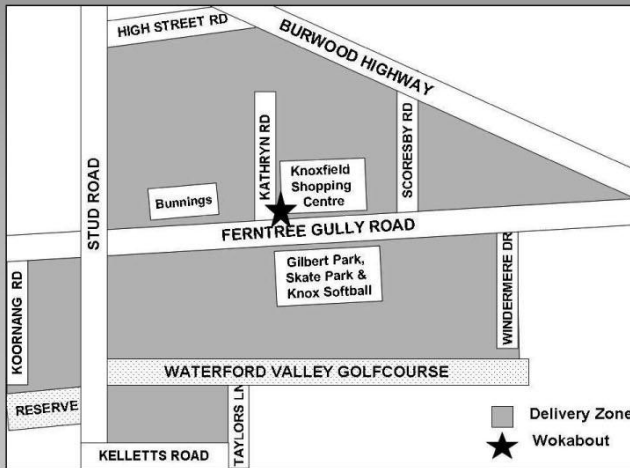
wokabout

k o p i t i a m

*Klang Bah Kut Teh
Curry Laksa
Nasi Lemak
Wantan Mee*

*Authentic
Malaysian Cuisine*

*Lobak
Pau
Siu Mai
and more ...*



Dine- In, Take-Away & Delivery*
We accept Eftpos and credit cards

Mon – Fri: 11 am – 9 pm; Sat & Sun: Closed

Ph: 9763 6668

www.wokabout.com.au

Shop 1/1565, Ferntree Gully Rd, Knoxfield
(Knoxfield Shopping Centre), VIC 3180

** Refer to map for delivery coverage *Minimum order: \$10
*Delivery charge: \$4 *Free Delivery for orders above \$30*



YEW & CO
CERTIFIED PRACTISING
ACCOUNTANTS
(成立於1987年)



会
计
师
行

我们有着悠久历史，并且始终为当地和国际客户提供优质的服务。

- 商业及个人会计税务代理 (包括 BAS/GST 申报)
- 商业管理计划顾问
- 协助商业和房屋贷款
- SMSF 审计
- 营利管理和顾问 (PROFIT IMPROVEMENT CONSULTING - BMS PARTNERS)
- 经营管理
- 董事代理
- 国际贸易计划顾问

SERVICING THE COMMUNITY
为亚洲社区服务

Level 1, 132 Victoria St,
Richmond, Vic 3121
電話 : (03)9429 8835
傳真 : (03)9427 1758

Email: yewco@bigpond.com



記
成
飯
店

Licensed & BYO (wine only)

馳名海南雞飯
星期五, 六, 日午餐

- 特色马来风味菜肴
- 餐堂寬尚, 可容納 180 位
- 朋友聚會, 派對訂座
- 歡迎預訂或查詢
- 大量泊車位 (星期一休息)

Tel: **9543 9393**

Fax: 9543 9396

12/2107 – 2125 Princess Hwy (Corner
Blackburn Rd), Clayton, Vic 3168 (79 G1)

CAV Honorary Fellowship Nomination Form

The CAV Honorary Fellowship should be seen as the highest CAV award bestowed upon a member for outstanding services to the Association and/or the community as a CAV Member.

Nominations for the Honorary Fellowship Awards are welcome from any CAV Financial Member at any time and must be received no later than 15 December for an award in the following year. The completed form should be forwarded to the **CAV Executive Committee** for the attention of the CAV Honorary Fellowship Advisory Board. .

Eligibility

- Any CAV member can make a nomination for the CAVHF award with the exception of the CAVHF Advisory Board Members
- Nominees have to be volunteers i.e. served in a honorary capacity or provided services to the Association without payment
- All CAV members can be nominated with the exception of current CAV Executive Committee members

1. Details of person being nominated for fellowship award

Title (Dr,Ms,Mr,etc.) _____ Family name _____ Given names _____

Address: _____

_____ Suburb _____ Postcode _____

Contact tel. _____ work) _____ (home) _____ (mobile)

Fax _____ Email _____

Occupation/Business _____

CAV membership (please tick)

- Foundation life member 1982 _____
- Life member Year joined _____
- Ordinary member Year joined _____

Services to CAV/Community

CAV Executive Committee

- Position _____ Year /s 19__ to 19__
- Position _____ Year/s 19__ to 19__

CAV Subcommittee

- Position _____ Year/s 19__ to 19__
- Position _____ Year/s 19__ to 19__

Outstanding Achievements

(eg. projects/services/fundraising/donations). Provide details in separate attachment.

Trip to Beijing – Celebration of the 60th National Day of the People's Republic of China

I was most surprised when I received the invitation from the Consulate-General of the People's Republic of China in Melbourne to attend the celebration of the 60th Anniversary of the founding on the PRC. This was mid-September. It was busy time of the year and I considered declining the invitation. When I learnt that there were only 10 invitees from Melbourne, I felt that it was a great honor to be on the invitation list so I accepted. So it was a bit of a rush to get the ticket and visa organized. The visa was the easy part. The flight arrangements were a bit more difficult. It seemed that everyone wanted to go to China for the 60th Anniversary celebrations.

I managed to obtain the list of invitees from the Consulate-General to try to coordinate flights and arrival times. The other invitees include the presidents of the FCA, the Chinese Masonic Society, the Inner-Mongolian Chinese Association, Cambodian-Chinese Association, South-East Melbourne Elderly Association and others. Due to difficulties in flight arrangements, it was decided to make our own arrangements and meet in Beijing.

I arrived in Beijing on the night of 29th September after along multi-stopover trip. After being picked up at the airport, I met up with some of the other Melbourne invitees and a person from Canada. We, the Australians, Canadians and New Zealanders were in the same hotel. I found out later that there were over 2000 overseas Chinese Community leader were invited from 126 countries and they were scattered around Beijing in various hotels.

The following days were very busy days. The routine was: up early for breakfast at the hotel and into the buses by a fixed time. Then join the other buses for the arranged official visits to places of importance, then back to the hotel for lunch and then out again late in the afternoon for evening arrangements. There were over 90 buses in the convoy for the overseas Chinese invitees, with full Police escort and all other traffic blocked from these routes. Impressive! The problem for the organizers was trying to make sure that everyone got back on the buses they came in as many old friends decided that it was a good idea to sit on another bus with someone they have just met or with someone they have not seen for many years. The counting of persons on each bus took forever on the return trips. Missing the bus could be a big problem as Beijing is a big city.

The itinerary was basically as follows. Tuesday morning was to visit a special exhibition of the 60 years of the PRC's progress in industry, military, agriculture, social and communities, trade, education, infrastructure and many more areas. Being a public exhibition, there were thousands of local people and groups visiting as well. The place was huge and it would take more than 2 hours to view the exhibition properly. I do pity some of the older guests. It was a tiring walk for some.



For lunch, we were taken to the Beijing Official Guest Houses. This was like a huge garden area in the middle of the city. These are the residences for visiting dignitaries to stay during their visits to Beijing. There were over 20 Guest Houses which were very large luxury mansions, surrounded by manicured gardens and parks, including man-made waterfalls. In the middle of all this, there is a very large reception hall. The lunch was an outdoor/indoor set-up, with endless amount of food served buffet style.



There were speeches and official photos but all the groups were trying to have photos taken on the main podium. It was pandemonium. It was an interesting situation to listen to the Chinese guests from Brazil who spoke Portuguese. The lunch was great. Again it was like herding cats to get everyone back on the buses. It was such a beautiful surrounding that many people went for a bit of a wander.

After lunch, it was back to the hotel and a short rest before the evening program. Most people tried to catch a short nap. No time for shopping or sight-seeing.

At 4.10pm, time to get back on the bus. This time to Tian An Men square. Tonight was the official welcome banquet in the Great People's Hall. Getting in was again through very tight security. The arrangement for the Welcome Banquet was very clever. Each person had an official invitation card with a table number and the numbers were randomly distributed so I

was seated at a table with delegates from Brunei, Indonesia, Philippines and Malaysia. There were over 3000 people in the Hall. The military band on the balcony provided music. The delicious food came out in large servings. They made sure that we were not going to be hungry. The official speech was very well received.



After the banquet, the guests were split into two. Some went to cultural performance and others, including us were driven to a showing of the new movie which showed the formation of the People's Republic of China. This documentary-movie was also shown at a special screening in Melbourne. While the story told of the struggle and the civil war which led to this formation of the PRC, one can also take away the lesson that civil wars usually lead to great loss of lives.



It was a long day and the program for the second day seems to acknowledge that. After breakfast, it was on the buses and off to the Olympic Stadiums – the Bird's Nest and the Water Cube. One can see

from the photos that it was difficult to see the sun. A tour of the Stadium and the Swimming stadiums, with tour guides giving a commentary was very good. One thing that many of us were looking forward to was to find our names on the commemorative wall in the Water Cube. Back in 2005-2006, many of us from Melbourne's Chinese Community made donations towards the construction of the Swimming complex. So, after several minutes of searching most people found their names engraved in the wall. When I made that donation several years ago, I had not expected to be actually at the pool seeing my name on the wall. It was a great feeling. There was so much excitement that day.

Thursday morning – the big day has arrived. We had to be up earlier than normal. We had to be on the buses by 7.00am. Off to the national Day Parade. All dress up and smart looking. Due to high security, all the busses were parked in the Forbidden City compound. Then we walked. Everybody walked, Government Officials, Diplomats and us. Each one of us was issued with an entry pass with a seat number at the viewing stands. The walk was not short, with many turns and a couple of security checkpoints.

Once on the seating area, opposite the square, the view was spectacular. The parade started on the dot. The President, Hu Jin Tao in the open car, inspecting the military part of the parade and then back to start the parade. The preparations that went into this must have been huge.. Nothing was going to go wrong. Many of you would have seen the parade live on TV. It was magnificent. The precision of the parade was not just a



display of China's military progress. It was also the display by all the provinces of the country. Each province had a float to show what industries that they are great at and as well as displaying their cultural heritage. It was beautiful and colorful. To describe it here would not be possible. The thousands of people involved and the effort put in is something to be admired. All I can say in summary is this: I have never witnessed a parade like this in person ever and I am not sure if I will ever do so again.



That same evening, we were back again to the square. Buses stopped at Forbidden City and we have a Long

walk to get back to the stands. Then, they put on one of the greatest fire-works displays that I have ever witnessed. It was not just fireworks. It was a spectacular event of singing and dancing performances by some of China's most famous stars. Each segment was followed by a fireworks show. In all there were 7 separate fireworks displays over 2 hours. It was again magnificent. With the night lighting across the square, it is amazing how all this could have been coordinated smoothly. Like everyone else, we were all busily taking photographs and videos during the parade. Like many people, the camera battery ran out. So we watched the awesome display. I can truly

say that everyone went away that evening greatly impressed.

Even though the trip was a short one for me, it was very memorable. It was a great honour to be invited. It was a chance to see China's progress and it was clearly on display. I look forward to many more visits to China and to see more of the country.

Written by: Ken Ong

中	华
文	化

Windows on Chinese Culture

三十六计 - by Raymond Wong

The **Thirty-Six Stratagems** was a Chinese essay used to illustrate a series of [stratagems](#) used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第二计 围魏救赵

Second Stratagem: Besiege [Wèi](#) to rescue [Zhào](#)

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

本指围攻魏国的都城以解救赵国。现借指用包超敌人的后方来迫使它撤兵的战术。

所谓围魏救赵，是指当敌人实力强大时，要避免和强敌正面决战，应该采取迂回战术，迫使敌人分散兵力，然后抓住敌人的薄弱环节发动攻击，致敌于死地。

[故事]：公元前 354 年，魏国军队围赵国都城邯郸，双方战守年余，赵衰魏疲。这时，齐国应赵国的求救，派田忌为将，孙臧为军师，率兵八万救赵。攻击方向选在哪里？起初，田忌准备直趋邯郸。孙臧认为，要解开纷乱的丝线，不能用手强拉硬扯，要排解别人打架，不能直接参与去打。派兵解围，要避免就虚，击中要害。他向田忌 建议说，现在魏国精锐部队都集中在赵国，内部空虚，我们如带兵向魏国的国都大梁进军，魏军必然放下赵国回师自救，齐军乘其疲惫，

在预先选好的作战地区桂陵迎敌于归途，魏军大败，赵国之围遂解。孙臧用围攻魏国的办法来解救赵国的危 困，这在中国历史上是一个很有名的战例，被后来的军事家们列为 三十六计中的重要一计。围魏救赵这一避实就虚的战法为历代军事家所欣赏，至今仍有其生命力。

When the enemy is too strong to be attacked directly, then attack something he holds dear. Know that he cannot be superior in all things. Somewhere there is a gap in the armour, a weakness that can be attacked instead.

The origin of this proverb is from the [Warring States Period](#). The state of [Wèi](#) attacked [Zhao](#) and laid siege to its capital [Handan](#). [Zhào](#) turned to [Qí](#) for help, but the Qí general [Sun Bin](#) determined it would be unwise to meet the army of [Wèi](#) head on, so he instead attacked [Wèi's](#) capital at [Daliang](#). The army of [Wèi](#) retreated in haste, and the tired troops were ambushed and defeated at the [Battle of Guiling](#), with the [Wèi](#) general [Pang Juan](#) slain on the field.

成语故事之三 CHENGYU - CHINESE IDIOMS STORIES- PART3



sāi wēng shī mǎ

塞翁失马 (Old frontier man lost his horse)

Cóngqián zài biānjiè de dìfāng zhùle yīgè lǎoré hé tāde

dú shēngzǐ tāmen xǐhuān mǎ pǐ chángcháng rang tāmen demǎ

独生子，他们喜欢马匹，常常让他们的马

sì chù chīcǎo

四处吃草。

yǒucì, púrén huí bào lǎorén shuō: yǒu mǎ pǐ táo zǒu le, xiāngxìn shì pǎo dào lín guó qù
有次，仆人回报 老人 说：“有马匹 逃走了，相信 是跑 到邻国去。”

Lǎorén de péngyou dōu tì tā gǎndào kěxī, dàn lǎorén bìng méiyǒu wèicǐ shì ér fánǎo bìng shuō: “tiān xiǎo de!
老人的 朋友 都替他 感到可惜，但 老人 并 没有为此事而 烦恼。并 说：“天晓得！
Shuō bù dìng zhè huì gěi wǒmen dài lái hào yùn”
说 不定 这会 给 我们 带来 好 运。”

guo le jǐ gè yuè, yǒu jiàn qíguài de shì fāshēng, lǎorén shīqù de mǎ bùjǐn píng'ān huí lái, érqiě dài lái yī pǐ lín guó
过了几个月，有 件 奇怪 的 事 发生，老人 失去 的 马 不仅 平安 回来，而且 带来 一匹 邻国
de jùn mǎ péngyou zhī dào le, dōu lái dào hè, dàn lǎorén shuō: “Tiān xiǎo de! Shuō bù dìng zhè huì gěi wǒmen è yùn”
的 骏马。朋友 知道了，都 来 道贺，但 老人 说：“天 晓得！说 不定 这会 给 我们 厄运。”

yī tiān, dāng tā de érzi qí zhe jùn mǎ dào chù chí chěng shí bù shèn zhūi mǎ duàn tuǐ, chéng le gǎo zi péngyou dōu lái
一天，当 他的 儿子 骑 著 骏马 到处 驰骋 时，不 慎 坠 马 断 腿，成 了 跛子 朋友 都 来
wèi wèn tā, dàn lǎorén yī diǎn yě méi yǒu bǎ cǐ shì fang zài xīn shàng, bìng shuō: “tiān xiǎo de, shuō bù dìng zhè huì
慰 问 他，但 老人 一点 也 没有 把 此事 放 在 心 上，并 说：“天 晓得，说 不定 这会
yīn huò dé fú ne!”
因 祸 得 福 呢！”

guo le yī nián, lín guó jǔ bīng rù qīn, suǒ yǒu zhuàng dīng dōu bèi zhēng qù yìng zhàn, shí zhī bā jiǔ dōu zhèn wáng。
过 了 一 年，邻 国 举 兵 入 侵，所 有 壮 丁 都 被 征 去 应 战，十 之 八 九 都 阵 亡。
Lǎorén de érzi, yīn wei cán fèi méi yǒu bèi zhēng, er píng'ān wú shì。
老 人 的 儿 子，因 为 残 废 没 有 被 征，而 平 安 无 事。

Once upon a time, there lived an old man and his son on the northern frontiers of China. They loved horses and always let their horses grazing everywhere.

One day, his servant reported that the one of the horses has disappeared and believed that it has run to the neighbouring nation.

Neighbours came to comfort the old man. But the old man was not at all upset. He said his loss might turn out to be a good thing. And he was right. A few months later, not only did his horse find its way back, it also brought with it another horse, one that was even better.

His neighbours came around again, this time to congratulate him on his gain. But again, the old man viewed the situation differently, and said that this "good luck" might bring about misfortune in the end.

Strangely, he was right again. A few days later, his son fell from the horse and broke his leg became a cripple. Everyone commiserated with the old man. "Perhaps this will soon turn out to be a blessing," said the father.

A year later, the northern tribes started a big invasion of the border regions. All able-bodied young men took up arms and fought against the invaders, nine out of ten men died. The old man's son was not conscripted because of his disability and he survived.

“塞翁失马”的故事告诉我们，无论遇到的福还是祸，要调整自己的心态，要超越时间和空间去观察问题，要考虑到事物有可能出现的极端变化。这样，无论福事变祸事，还是祸事变福事，都有足够的心理承受能力。People refer to this idiom when comforting someone who has experienced ill fortune. However, although it does imply that bad luck can sometimes transform into good luck, the reverse is also true; good luck can sometimes give rise to bad.

The story of Yulanjie (盂兰节)

Yulanjie is celebrated on the 15th day of the 7th Lunar month. This is another festival associated with the full moon!

This festival has been celebrated for nearly two thousand years, since the Southern and Northern Dynasties (AD317-589). One reason for the festival to

endure such a long history is that it has its origin from Buddhism and Taoism (Daoism), and influence from Confucianism. Buddhism believes in afterlife and reincarnation. A person's afterlife is determined by the deeds in the worldly life. Taoism consider all things to have a god and deceased ancestors are among the deities. Confucianism advocates filial piety, honouring and respecting elders.

The name “Yulan” (盂兰) was derived from the Sanskrit word “Ullambana” – Buddhist Ghost Festival. As the story goes, a Buddhist monk named Mahāmaudgalyāyana (目連), who was one of Buddha Shakyamuni’s chief disciples was known to be a clairvoyant. He was said to have supernormal powers which enabled him to transport himself from his body into the various realms of existence, and speaking with ghosts and gods. He often wondered what happened to his deceased parents in their afterlife. So he used his clairvoyance to see where they were and found that while his father was among the realm of the gods, his mother had been reborn into a lower realm and took on the form of a hungry ghost which has a thin throat in which no food could pass through. It was always hungry and had a fat belly. Mahāmaudgalyāyana was deeply upset. He tried to feed his mother but each time the food turned into fire as it got near her mouth. The Buddha instructed Mahāmaudgalyāyana to place food on a clean plate, performed certain ritual before offering the food. By doing so, his mother’s hunger was relieved and through these merits, his mother was reborn as a dog. Mahāmaudgalyāyana then sought Buddha’s advice to help his mother gain a human rebirth. The Buddha was moved by this filial piety (孝) that he established a day after the traditional summer retreat (the 14th day of the seventh lunar month) on which Mahāmaudgalyāyana was to offer food and robes to 500 [monks](#). Through the merits created, Mahāmaudgalyāyana’s mother finally gained a human birth.

Yulanjie is also known as zhongyuanjie ([中元节](#)).

In the Taoist calendar, there are three major events all happening on the 15th day of the month when the moon is full (三元). The 15th day of the first lunar month is known as shangyuan (上元). Ceremonies are performed on this day to give blessing to all people. The 15th day of the seventh month is known as zhongyuan (中元). Taoist priests and Buddhist monks perform ceremonies to relief sufferings of the deceased. On the 15th day of the tenth month, which is called xiayuan (下元), ceremonies are performed to deflect bad luck for those who have faltered.

In the evening of Yulanjie incense is burnt in front of each household to welcome the visiting spirits of the ancestors to their homes for it is believed that during zhongyuan, the realms of the underworld and living are open and the deceased are able to visit their living families. Offerings are also made to unknown, wandering ghosts so that these homeless souls do not intrude on their lives and bring misfortune and bad luck. A large feast is held with samplings of food to appease the ghosts and ward off bad luck. Fourteen days after the festival, to make sure all the hungry ghosts find their way back to the other world, lanterns in the shape of lotus flowers are set off on paper boats. The light in the lanterns directs the ghosts back to the other world. When the light goes out, it symbolizes that they have found their way back.

Due to the influence of Confucius teachings, the offerings became directed towards ancestors rather than the [monks](#) and ancestor worship has replaced the simple ritual of relieving the hunger of the ghosts. However, in many places offerings and rituals are still performed for the hungry ghosts. For these reasons the festival is sometimes known as the Festival of the Hungry Ghosts.

Written by Linus Chang

CAV FACILITIES CHARGES from January 2009

(Less 10% for CAV members for private functions only, NOT for business or on behalf of any organisation or friends)

1. MAIN HALL:

Weekdays – (Available from 9.00am to 5pm)

\$45.00 per hour. Minimum 3 hours. Maximum charge \$300.00

Nights – (Available from 6.00pm to midnight)

Weekdays (Mon – Thurs.) \$180.00 per night

Friday & Sunday \$320.00 per night

Saturday \$420.00 per night [If cooking is required, extra \$80.00 is charged]

2. CLASSROOM: (Available from 9.00am to midnight)

Monday to Friday \$20.00 per hour (per classroom)

Minimum Charge \$60.00 Maximum Charge \$210.00

Saturday \$25.00 per hour (per classroom)

Minimum Charge \$75.00 Maximum Charge \$250.00

3. LIBRARY: (Available from 9.00am to midnight)

Monday to Saturday \$16.00 per hour

Minimum Charge \$50.00 Maximum Charge \$170.00

ALL CHARGES QUOTED INCLUSIVE OF G.S.T.

For further enquiries, contact Lillian Lai 0403 383 773

or Vincent Chow 0413 734 088

PENPOWER CHINESE EXPERT

Cost: \$188 including after sale support and 12 months hardware warranty.

Penpower Chinese Expert is comprehensive Chinese learning software, suitable for all students. Younger students can learn it with guidance of parents and teachers. Older students can learn it themselves at their own time. It will increase students' exposures to mastering Chinese. It helps to improve their **speaking, reading, listening and writing** skills.

For every copy sold, part of the proceeds will be donated to CAV School fund raising project.

Please order it at **CAV school office** or contact George Lee. His contact details are below.

蒙恬中文学习通

售價\$188 包括售後服務和十二个月的硬件保證。

蒙恬中文学习通是一套完善的学中文软件，適合每个不同年龄的学生。低年级学生可由家長老师引導來学习，高年级的学生可依据自己的时间来学习软件的操作。这都能广泛增進对**说、读、听和写中文**方面的能力。

软件销售的部份盈利将会捐献给学校筹款计划。

如要订购请联系学校办公室或直接联络 **George Lee**. 联络详情以下 :-

Technoglobal Solutions

(Penpower Partner in Australia and New Zealand)

George.lee@technoglobalsolutions.com.au

Mobile: +61 400 139038

Fax : +61 3 97597846

Product demo 软件示范 website:

www.penpower.net/sg/3_0product/3_8pro.html



CHINESE-AUSTRALIAN FAMILY BUSINESS RESEARCH PROJECT

November-December 2009

You are sincerely invited to participate in a research project, which gives special attention to an understanding of business continuity within Chinese-owned businesses.

We know that Chinese businesspeople adapt to Western ways of doing business and to respond to the changing market. However, little is known about how cultural and social values influence the long-term development of these businesses.

This project aims to understand how both personal values and cultural context play a role in the business continuity of Chinese business in Australia.

You are welcome to indicate your willingness to take part, or ask for further details about this project, by contacting **Jing Ye** on **03 9246 8033** or email jingye@deakin.edu.au

This research is funded by the School of Management and Marketing, Faculty of Business and Law, Deakin University.

Thank you for your consideration.

Want to know more about Chinese Culture?

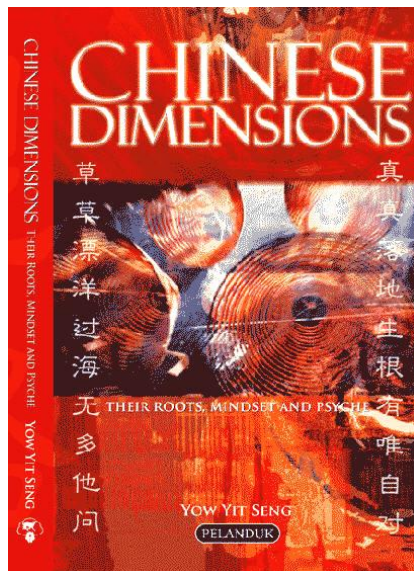
Chinese Dimensions:

Their roots, mindset & psyche

By Dr Y. S. Yow

“An ever-green book you can pass down from generation to generation”

“Excellent for those who would like to understand Chinese culture, but are unable to read Chinese text”



Topics Include:

The ethnic Chinese profile, history & land of origin
Chinese literature, poetry, proverbs
Chinese names, language and culture
Ancient paradigms, Yin-Yang, the five elements
Pillar of dynasty, Divination, I-Ching, Chinese Zodiac

- ❖ Foreword by Dr. Geoff Galop, former Premier, WA
- ❖ Launched by the National Director of S.B.S. Radio
- ❖ \$45 per copy, part proceeds will be donated to CAV School

More information is available from the author's website

www.yitseng.net, or contact 0412 991 446

NEWSLETTER ADVERTISING RATES

One Quarter Page	\$200 per year
One Half Page	\$300 per year
One Full Page	\$500 per year

If you like to put an ad in this quarterly publication, please contact Lillian Lai on 0403 383 773 or e-mail admin@cavinc.com.au

Free advertisement is offered to Gold and Platinum sponsors at our Annual Gala Ball.

Less 10% for CAV members

Important CAV Dates to Remember:

Sun 6th Dec	School re-enrolment due School End of Year Presentation Day & fund raising lunch
Sat 12th Dec	Thank you dinner
Year 2010	
Sun 21st Feb	CAV Chinese New Year Celebration, lion dance, food fair and cultural show
Sun 28th Feb	Glen Waverley Lantern Festival

中文园地



会长的话



我们投入中华协会的众多活动中，不觉间时光飞逝转眼已快到年底了。中华协会从三月以来办了一些很成功的活动，我们庆祝了粽子节或称端午节和中秋节或称灯笼节。可别忘了

还有六月的年中晚宴庆祝会。

10月8日执委会参与了亚洲植物画展，当天执委会及中华协会会员于艺术展览开幕之夜，提供了300人份的点心给他们。此次展览是为了墨尔本的植物园募款活动。展览会展览了植物艺术，焦点是维州一些最负盛名的艺术家所绘画的亚洲花草树木。这是很好的机会扩展中华协会给广大澳洲社区认识。

中华人民共和国建国60周年庆祝周，中华协会的一些会员和我参与了许多晚宴及餐会共襄盛举。庆祝会显示了在澳中国人心向祖国并引以为荣。

10月24日中华协会盛宴晚会于Lincoln of Toorak举办。又一个由副主席Shirley Teh及其委员会主办的非常成功的盛会。许多贵宾及支持者坐满了Lincoln of Toorak，娱乐性十足的一晚，每位佳宾都乐在其中。同时募得了相当的款项，谢

谢你们，所有支持者及协助者使得此盛会令人回味无穷。

中华协会的网站已升级了，有更多资讯关于中华协会及小组活动，还有许多相片及影片。2009高尔夫冠军Hock Lye Khaw重新设计了网站，Rex Lai协助他。谢谢你们两位中华协会会员花了无数小时设计、升级完成。在此邀请您上本网站浏览，更加了解中华协会，并且可能发现自己也在其中的相片里呢。

中华协会卡拉OK组将于年底主办上海之夜，乒乓球组将会在Shangrila-Inn 餐厅举办年度餐会。12月12日时执委会将会举办聚餐，感谢所有中华协会小组会员及中文学校所有教职员的辛劳。

本人谨代表执委会向各位致上季节欢庆问候之意，谢谢你们的支持使得中华协会得以成长茁壮，达成目标促使中华协会成为维州居于领导地位的华人协会之一，并且在澳洲社会里积极推广多元文化。

Lillian Lai/郑贞琳
中华协会会长

校长的话

中华协会中文学校马爱华校长



已是第四学期了! 时光飞逝啊! 我回中华协会中文学校已是第二个年底了! 真是收获丰硕的一年半啊! 要感谢学生、家长、老师、中华协会会员、中华协会执委会会员, 还有朋友、祖父母、及本地社区的朋友们的通力合作、协助。我谨致上最真挚的谢意, 感谢你们的协助, 付出不分大小, 每一份心意我都感激不尽。你们的付出是有目共睹的, 像是学校成长了, 家长回来帮忙了, 很多人都反映他们感受到每个星期天学校气氛不一样了, 有一个妈妈就说感觉好像个大家庭好温暖亲切哦。

里程碑!! 中华协会中文学校再次被认证合格教授 VCE 中文第二语言及第二语言高级组。本校是少数认证合格教授 VCE 中文的学校之一, 而且历史悠久从 1984 已整整 25 年了。这是所有学生、老师(过去及现在)、家长、学校、中华协会及本地社区值得骄傲的成就。对 1982 年创办的中华协会中文学校来说真的是一个里程碑啊!

四学期请记得下列几件事情:

- 1) **帽子**: 再次提醒学生课间休息时想到户外活动一定要戴帽子, 没戴帽的学生最好待在阴凉地方, 不要曝晒在阳光下, 避免紫外线及晒伤。
- 2) **2010再注册及新注册** - 白老师已经准备好 2010 的旧生及新生注册事宜, 25/10/09 星期日已发给学生再注册单, 所有于 06/12/09 最后一个礼拜之前付费的都可享

有 20 元的折扣优惠。

- 3) **亲师恳谈会** - 为了更有效利用时间, 亲师恳谈会改在 29/11/09 星期日。



- 4) **发表日及免费午餐** - 本学期最后一日 06/12/09, 照惯例将颁发奖品给在各个范畴表现优异的学生。各班学生口语表演完,

颁奖, 然后坐下享用免费午餐。家长、祖父母、家庭成员、中华协会会员及朋友们都欢迎来加入我们, 如果你想要和学生们一起共进午餐则请到学校办公室预定并付 5 元。今年午餐将于所有表演节目结束后才供应。

- 5) **2010 的新课程, 学校宪章的简报及新课程**

我正在重新整理学校课程, 你们或许还记得, 我接任校长之初, 各年级之间的课程没有衔接连贯, 现在我很高兴所有老师都在教正确的课程, 也就是各年级之间的承接及连续有了连贯性。明年, 本校将会采用更符合维州课程及评量局(VCAA)所设定的维州教学纲领(VELS)的课程进行教学。第四学期, 将会对每一年的学生家长简报学校宪章及课程, 家长们请务必参加因为家长对学生的学习扮演同等重要角色。

谢谢!! 谢谢!! 感谢中国总领事馆墨尔本总领事于 24/10/09 的盛宴时致赠支票给中华协会做为学校建设基金, 我谨代表中华协会中文学校感谢他及中国总领事馆的慷慨捐款, 不胜感激。

编者的话

再过几个星期，我们就要告别 2009 年而欢迎 2010 年。回顾这一年里，学习编辑的过程，可算是受益不浅。很高兴能有此机会体验一下出版刊物的苦与乐。

多谢 Sin Fong Chan 所寄来网件，指出上期所登载的“孙子兵法”应该是“三十六计”，我已把它纠正了。

这一期，有好几个商家和会员在我们的会讯里登广告。希望大家能光顾和联系他们，报答他们给我们的支持。

在此，感谢以下的会员所提供的文章和协助：

- George Lee 的“头发一夜间变白”和“当了一天老师”
- Linus Chang 的孟兰节
- Ken Ong 记述到北京参加中国建国六十年的庆祝大会。
- 白秀美老师和蔡家声医生协助翻译和编辑“中文园地”。

请把您的意见或投稿寄来网址 km_saw@hotmail.com

苏潘美坊

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告

校委会报告 二零零九年十一月八日



夏天又在向我们招手了，炎炎夏日已来临了。我们还在等冷气系统的安装，执委会说再过几个礼拜就会安装了，谢谢你会长 Lillian Lai 和执委会采取行动，我们全体教职

员尤其是教室里的学生特别感激。又一学年将到尾声了，2010 的新旧生注册已经开始了，家长们最好尽快办理，因为是先来先服务的原则。

我校学生不断增加，我们现有的教室将会不敷使用，好消息是执委会告知我已经向 Knox Council 提出申请我们的社区活动中心计划许可书了，我们热切地等待它的完工。在此我要特别感谢中华人民共和国总领事沈伟廉先生慷慨捐疏 1000 元给我们的学校建筑基金。这笔捐款是于 2009 年 10 月 24 日中华协会年度盛宴交给 Lillian Lai 会长的。我也要感谢陈迪领事和其他中国领事馆的人员提供教科书、教育和教学材料等等给我们。

2009 年 11 月 1 日星期天，我组织了一群父母和志愿者去清洗了学校和大厅的檐沟，拔除了原来是凉亭位置的野草，很不幸地那个凉亭上学期有一

天被大风吹倒的大树压垮，只好被移除了。所幸无人受伤。我们希望再建起一个可以给学生和会员大众阴凉休憩的地方做些休闲活动。希望执委会很快能帮上忙。

借此机会再次特别感谢 Robert Labberton and Fui Keong Yong 安排了移除毁坏的凉亭工作，还有执委会/Kenny Lau 清除掉倒树等等。也特别感谢下列工作人员于 01/11/09 来拔杂草、清檐沟，他们是 Mr Chris Richardson, Mr Alvin Liao, Mr and Mrs Fei and Betty You, Mr Khoo (一位学生的祖父，他刚好从马来西亚来渡假), Mr Roger Chan and Cleve Chu, 和那些在餐厅辛苦工作的志愿者提供美味的午餐给我们，他们是 Lillie Giang, Greg Matulich, Marissa Kua, Mrs Khoo, Mrs Samruan Richardson, Michael Zhang and Karen Liao, 特别致谢餐厅经主任江丽丽，我们还希望能募到更多钱买一套手提电脑和投影机给老师使用。

学校要蓬勃发展不单靠好老师也要有好的志愿者，学校/中华协会教育及文化中心的存续发展须要仰赖来自执委会、各小组、中华协会会员和一般大众的志愿者。这个综合设施也就是中华协会教育及文化中心需要长期、大量维护保养及爱心呵护。学校建设基金信托管理会收

受会员及大众捐款并为中华协会留意设施及保养中心。给对于还不熟悉学校建设基金信托管理会的人参考，中华协会执委会为以上所述的慈善目的设立了这个法定团体，由以前会长Dr Frank Chew主持，从设立之初到现在都是由志愿者管理，我也是会员之一，欲知详情，请不时参考Dr Frank Chew的报告，他也是中华协会学校建设基金计划小组的主席。

我要向各位致贺多年来的辛勤工作和维持，我们校委会会尽最大努力和执委会、各小组共同教育人群不分老小，在澳洲维护中华文化传统。中华协会总是需要新志愿者加入协助我们达成慈善、高贵的目标，我希望从学校家长、祖父母、会员大众成立志愿者库协助学校如水电、工程、建筑、杂务等等，修理并维护中华协会教育及文化中心，教室及大厅。我们需要行政、电脑、财务等相关人才协助校委会及执委会。在此我必须推崇一个好榜样Mr Cleve Chu，自从中华协会教育及文化中心于1995成立以来他几乎每个礼拜天都来校帮忙，不论晴雨，Uncle Chu一大早就出现，不辞辛劳地工作到午餐时间，

保持中华协会中心的清洁，扫地、清洗、在厨房帮忙，任劳任怨，尽心尽力，他已届退休之龄，我向他致敬。你们只要像他一样有一点社区服务精神和宝贵的时间就足够了，请于星期天和我联络，只要你愿意付出，实质多少不重要，大家互相分担工作份量，一起来帮忙教育年轻一代，维护我中华语言、传统、哲学和文化。

如果你不能帮忙实务，也欢迎现金捐款给新的社区活动中心计划，可以提供更多教室及设施给学生，也可以完全抵税。

最后，我要邀请所有父母亲、中华协会会员及其家人、朋友于12月6日早上9:30至中午12:30到中华协会参加年底学生表演活动，然后午餐。将会有为募款的烤香肠和其他种类午餐。最重要的事是在学校放假前来帮孩子们办理2010学年注册。

祝大家圣诞快乐

2010年身体健康，生意兴隆，平安快乐。

蔡家声医生代表所有校委会会员

多谢白秀美老师为我们编辑中文园地。

2009年校委会

Chairman: Dr Ka Sing Chua /主席蔡家声医生

Principal: Mrs Ramona Chua /校长马爱华

Secretary: Mr Derek Kam /秘书甘国威

Treasurer: Mrs Sandra Wu /财务谢竹君

School Office Manager/parents liaison officer: Zhiming Bai /学校办公室经理, 家长代表白智明

Canteen Manager: Mrs Lillie Giang /餐厅主任江丽丽

Marketing: Greg Matulich & George Lee /市场公关: Greg Matulich & 李振宁

Teachers' Liaison Officer /Deputy Principal: Mrs Millie Ko /老师代表, 副校长白美秀

EXCO Liaison: President Lillian Lai and Vice-President Vic Ngam 执委会代表：会长Lillian Lai及
副会长Vic Ngam

附记：David Yew在今年第二学期底时因为工作繁忙离任，由Greg Matulich接替，感谢David的供献。George Lee也因为工作繁忙不得不离开服务了一年半的校委会秘书一职。我们很高兴他现在加入校委会的市场公关组与Greg Matulich合作，很感谢他在秘书任内优异的表现及供献。谢谢另一位热心服务的Derek Kam接下George的秘书工作。

2009年中华协会中文学校 年底学生表演活动

***2009 Chinese Association of Victoria School
End of Year Presentation Day***

时间：06/12/2009

上午10:00~12:00

地点：中华协会大厅

Venue: CAV Centre

320 Wantirna Road

Wantirna (Enter via Ashley Street)

欢迎大家一起来参加为学校募款，

烧烤，炒面，冰棒，

***All is welcomed to our Fund Raising Lunch
Sausage Sizzle, Fried noodles, icy poles
and many more***



中文学校餐厅



学校已进入最后一学期了，校长、校委会及学校方面再一次为准备于年底12月6日今年最后一天上课举办的发表日忙碌着。

餐厅志愿工作者也将会再一次提供免费午餐给所有学生。欢迎父母及祖父母们参加但请预定餐点好让餐厅准备。

餐厅用营运所得捐赠一座凉亭给学校，但天地无情一棵大树倒塌压毁了整个凉亭，虽然令人气馁，好在无人受伤。希望有人或公司团体愿意捐赠一座新的凉亭代替。

餐厅志愿者及校委会在努力筹款为所有教室购买电脑但进度缓慢。校委会会议时决定目前的资金可以先买一套手提电脑及投影机，

希望有人愿意慷慨捐献，购买更多教学用电脑设备。

本人谨借此机会对所有餐厅志愿者表达谢忱，8月9日的乒乓球社区赛，谢谢你们的帮忙。餐厅负责60多人的乒乓球选手餐点，很多家长从大清早就开始工作供应食物给饥肠辘辘的球员们。当天所得足够我们购买一些烹饪器材及厨房用具。好帮手是：Robyn Evans, Greg Matulich, Auntie Kim Choo 和她上海朋友，Marissa Kua, Michael Zhang, George Lee, Hooi Suan Khoo, Pauline Yew and Geoff Aldford 和 Mrs. Aldford. 一阵忙乱后，我们享用了由 Kim Choo 阿姨及上海朋友做的上海水饺餐。

很遗憾地，我们最年长的志愿者 Kim Choo 阿姨 11月底时要离开我们到英国探访儿子，Kim

Choo 阿姨要去照顾一对双胞胎孙子。她整整帮忙了两年，每个星期天在餐厅扫地、清洗、烹煮及贩卖。她也捐赠了她心爱的及餐厅需要的煮饭电锅及花生磨碎机，并传授了她的马来西亚薄煎饼食谱给我们。很幸运地，我们还有 Wengnie, Kim Choo 阿姨的女儿帮忙。我们大家将会非常想念她，并祝她英国之行一切顺利安好。

我们也要感谢乒乓球组的 Albert Cherk 捐赠他的锅和浅盘。感激这些有用的捐赠。

在此要郑重宣布志愿者中有一个大厨，他就是我们的 Greg Matulich，因为根据星期天的消费者反映他的炒饭最棒，如果想尝尝看须要先预定。本人在此特别向餐厅志愿团致意，向他/她们为学校、学生所付出的心血热忱致谢。Robyn 好棒，帮忙采买，Greg 每星期带围裙和毛巾回家清洗，下星期又带好干净的回来。谢谢你！还有，George 每星期在餐厅和办公室两头跑，Michael, Marissa, Auntie Kim 和 Uncle Cleve 总是风雨无阻，奉献不懈。

欢迎新父母加入餐厅团队，大家服务自己的小朋友，快乐无比。很值得也是很好的管道结交志同道合喜爱烹饪、照顾小朋友的好朋友。

请打 0422 077019 电话给我，特别是 12月6日 我们须要你的协助。

敬祝大家快乐有爱心

餐厅主任

江丽丽

头发一夜间变白

早一阵子观察到的，有位从事会计的友人前额上方长了一撮白发，突然看到觉得很另类特殊。这位友人并不属于年老之辈，他也不是满头灰白发，唯独是额头上那二、三十根罢了。他告知并无染发，而是头发一夜间变白了。听了仿佛很神奇，但有目共睹，不能不信。最近我那令人羡慕的头发也一夜间长出些白发了，也恰好在前额上方，怎么梳也无法把这看起来碍眼的"新发"遮盖起来。

回顾这几个月的生活型态，确是有些不寻常。牵肠挂肚的永久居留证终于为囊中之物，在为工作打拼之时，也为了拥有安乐之窝而在周末携带一家大小四处奔走。身心疲惫是意料中事。没停下脚步，调剂身心却是不容之处。每每情绪都为了完成差事而与时间赛跑，到后来事情总算办妥，但却弄得心力交瘁。相信头发瞬间的变白与工作，办事压力息息相关。但往往理论与现实的实践都有云泥之别，总不能一概而论的。怎样才能做到行事不烦不躁，依照次序进行，有恒心毅力，始终如一呢！这倒是一门非一日之功的学问。

虽然我终于把那白发染成乌黑，外表看了无异，也逃过了可能被别人询问的情况，但问题的根本并无改变，这是治标不治本的。试问现实中，这可不是很多人存有的处事待人通病吗？经过几许深刻反省，我略知除了压抑自己那迫不及待的态度以外，无论大小事情很多时候都要让时间去渐渐酿成甚至于冲淡，以免造成成事不足，败事有余的地步。往往成功之道是要经过不断摸索，反复尝试及反复错误才能从中体会到成功的秘诀。积极的人生观，是事半功倍的基础，这是不可忽略的处世原则。很多时候过份执着以往的成败，就变成眼前做事的绊脚石。探讨成败的原因才是上策，享受行事过程才是最佳方程式。

如今我的愿望乃是以谨慎的平常心处事，拿得起放得下。做不对，做不好再做一次，但前提是一定要了解成败的细节。做事的步伐也依事而定，不能逆向而行。最重要的是必须抑制一日之功的思维，沉着那股飞腾之心，力求做事按部就班的心理，随着习惯成自然的原理，我相信白发再变黑发乃是指日可待的事情。

中华协会校委会会员李振宁

二零零九年十一月六日

当了一天老师

最近心血来潮，跟随中文学校的校长和两位好学不倦的老师到城里参加一堂职业培训课程。整体来说受益不浅，跟语言老师并肩而坐，感觉上好像当了一天的老师。为人师表并不简单，但要当老师们的导师也非闲人之辈。起码要身经百战，历经磨炼，理论与实务兼具才有能力担任。那天晚上两小时的受课，我遇到了那位

已久仰大名的师训导师。见到了这位希腊籍的讲师一刹那间让我明白了什么叫耳闻不如眼见的谚语。

先说她那丰满的身形，丝毫没有影响她灵活的演说姿态。她有用不尽的体力，演说技巧可是千变万化，她走遍了教室的每一个老师们坐落

的地方。她使出浑身解数，把她的演讲内容和讯息推介到淋漓尽致的层面。她无时无刻巧用生动的示范和互动去抓住老师们的专注力，加上声音响亮，眼目炯炯，坐在台下的老师们都全神贯注这位全面的导师，可谓乐此不疲，如沐春风受益匪浅。我相信老师都有相同的感触，更何况这不是老师们的第一次，全都是冲着老师的盛名而来。全场坐无虚席就是一项铁证。

这位德高望重的导师连续不停叮嘱老师们必须懂得变通和吸收先进的语言教学方法，把传统母语传授给年青一辈。毕竟不利的环境和因素会造成学习母语的窘境，唯有不断研究，改进和突破才能冲出停滞不进的匡匡。她的一片良言，可谓是用心灵苦，看到老师满载而归的心

情，已把这些肺腑之言牢牢记住。身为家长，我真的获益良多，话说教育两个宝贝女儿学讲，写和读中文可不简单。毫无章法的教导只会弄巧反拙，前功尽废。单靠老师有限的能力和时间是不足的。为了薰陶母语学习兴趣，家长必须扛起这个重担，专注于新的语言教导方针，充满信心，全力以赴。在中文学校方面，相信校长一定会将导师所教导的先进教学技巧传授给中文学校的一群老师，我乐观其成。在不久的将来，我期待这位德才兼备的导师也能抽空来到中华协会中文学校，好让家长，老师和学生目睹导师的风采，到时我会再当一天老师，再一次聆听那专精先进的教诲。

中华协会校委会会员李振宁

二零零九年十一月六日

Knox City Council 招待会报告

11月9日星期一Knox Council 议员Joe Cossari主办的晚宴中，中华协会、中文学校及桌球组的努力得到肯定，Sandra Wu, George Lee 及我本人，乒乓球组的 John Hee 及 Fun Wong代表参加，结识很多本地团体、学校、社交社团代表，是很有价值的人际网络。

相片中合影是Cr Joe Cossari and Mayor David Cooper，摄于2009年11月9日。



Trade and Professional Directory for Members Only

This is a **FREE** service to Members only. Please contact Lillian Lai on 0403 383 773 if you wish to advertise

Name and Contact	Products and Services
<p>Mr Daniel Choo Ashburton Kumon Educational Centre Freelife Marketing Executive for Goji Home: 98897115; Mobile: 0412 109 969 danchoo@australia.edu</p>	<p>Kumon Maths and English: Achieving the mastery of High School work through self learning. Other services: Individual or group VCE Maths coaching. The Himalayan Health Secret with Goji Juice and the opportunity to gain Financial Freedom and Excellent Health</p>
<p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jtan@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p>	<p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p>
<p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p>	<p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p>
<p>Mr Kenny Lau Perfect Business Enterprises Tel: 0405 019 223 Email: kennylau642@yahoo.com.au</p>	<p>Sound System Hire & Supplies - Karaoke sound system hire for all types of functions and social dance party. Wholesaler Midi 50,000 songs Karaoke DVD player with scoring system, tempo control and mandarin songs with Pinyin.</p>
<p>Ms. Helen Song Accountax Tax & Accounting Pty Ltd 12 Andleon Way. South Springvale Vic 3172 BH : 97984174, accountax888@optusnet.com.au</p>	<p>Trust, Partnership, Company, Individual and Self-managed Superfund Tax Returns; BAS and GST services; Business and Superfund set ups.</p>
<p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p>	<p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware; removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade, Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p>
<p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p>	<p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p>
<p>William Ho TANESQUE PTY PTD Mob: 0411 755 837</p>	<p>Business and Property Development</p>
<p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p>	<p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services & Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van</p>
<p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcgbroadband.com.au</p>	<p>Business & Tax Services</p>

2009 CAV Mid-Autumn Festival & Gala Ball



2009 CAV Gala Ball

